

Zmluva

o poskytnutí dotácie č. MAGDG1600112

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „Zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

1. Poskytovateľ:

Názov: **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**
Sídlo: Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava
v zastúpení: JUDr. Ivo Nesrovnal, primátor
Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a. s.
Číslo účtu (IBAN): SK37 7500 0000 0000 2582 9413
IČO: 00603481
DIČ: 2020372596
IČ DPH: nie je platiteľom DPH

(ďalej len „hlavné mesto“)

a

2. Príjemca:

Názov: **Cudzinci v Bratislave**
Sídlo: Medená 25, 811 02 Bratislava
Právna forma: Združenie
v zastúpení: Marija Hrvatic, predsedníčka predsedníctva združenia
Bankové spojenie: Tatra banka, a. s.
Číslo účtu (IBAN): SK08 1100 0000 0029 2891 3711
IČO: 42362881
DIČ: 2120007637
IČ DPH: nie je platiteľom DPH
Zapísaný: v registri združení vedenom Ministerstvom vnútra SR

(ďalej len „príjemca“)
(„hlavné mesto“ a „príjemca“ ďalej aj ako „zmluvné strany“)

Preambula

Zmluvné strany sa v súlade s obsahom ich predchádzajúcich rokovaní, berúc do úvahy ich spoločné ciele a záujmy, realizujúc ich obojstranne dohodnuté podmienky dohodli na uzatvorení tejto Zmluvy podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, podľa VZN hlavného mesta č. 16/2012 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky za podmienok dohodnutých ďalej v tejto Zmluve.

Článok 1

Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je poskytnutie dotácie príjemcovi vo výške 500 Eur (slovom: päťsto Eur) z Grantového programu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy pre

voľný čas, šport a sociálne aktivity na projekt „Medzinárodné jazykové dielne pre deti“ (ďalej len „projekt“) realizovaný v roku 2016.

2. Prijemcu zaväzuje uviesť logo hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy na všetkých tlačových materiáloch k projektu, ako aj zaslať oznámenie o realizovaní podujatia/aktivity, prípadne pozvánku na podujatie/aktivitu. Projekt, na podporu ktorého sa dotácia poskytuje, tvorí prílohu č. 1 tejto Zmluvy.
3. Prijemca sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu len na predmet Zmluvy uvedený v bode 1 tohto článku, len na dohodnutý účel uvedený v článku 3 bod 2 Zmluvy, a to za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.

Článok 2

Spôsob poskytnutia dotácie

1. Hlavné mesto poskytne prijemcovi na realizáciu predmetu Zmluvy dotáciu (článok 1 bod 1) jednorázovo do 14 dní odo dňa účinnosti tejto Zmluvy na účet prijemcu uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
2. Hmotnú zodpovednosť za poskytnutú dotáciu preberá prijemca dňom jej pripísania na účet prijemcu uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.

Článok 3

Podmienky použitia dotácie

1. Prijemca je povinný použiť dotáciu v súlade s rozhodnutím primátora o poskytnutí dotácie a s podmienkami ustanovenými v tejto Zmluve.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná na krytie nákladov vecne špecifikovaných v rozpočte projektu, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto Zmluvy, na účel: „prenájom priestorov a tvorivý materiál“.
3. Prijemca je povinný:
 - a) viesť poskytnutú dotáciu na osobitnom účte, viesť príslušné účtovníctvo a zabezpečiť archiváciu účtovných dokladov, súvisiacich s poskytnutím dotácie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi,
 - b) bezodkladne písomne informovať hlavné mesto o začatí a ukončení jednotlivých etáp realizácie projektu a o použití poskytnutej dotácie, ako i o každej skutočnosti, ktorá by mohla obmedziť alebo znemožniť využitie dotácie v súlade s jej účelom,
 - c) zúčtovať poskytnutú dotáciu podľa podmienok uvedených v Zmluve vždy do 60 kalendárnych dní po ukončení projektu, v prípade dlhodobého projektu do 60 kalendárnych dní po ukončení tej časti projektu, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá. V prípade dotácie poskytnutej na realizáciu projektu, resp. časti projektu realizovaného po 31. októbri bežného roka, zúčtovanie poskytnutej dotácie vykoná najneskôr do 5. januára nasledujúceho kalendárneho roka,
 - d) predložiť hlavnému mestu záverečnú správu o realizácii projektu a konečnom zúčtovaní vždy do 60 kalendárnych dní po ukončení projektu. V prípade dlhodobého projektu predložiť priebežnú záverečnú správu o realizácii projektu a priebežnom zúčtovaní do 60 kalendárnych dní po ukončení tej časti projektu, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá, pričom mu nezaniká povinnosť predložiť záverečnú správu o realizácii projektu a konečnom zúčtovaní do 60 dní po ukončení celého projektu. V prípade projektov realizovaných po 31. októbri bežného roka záverečnú správu o realizácii projektu a konečnom zúčtovaní má prijemca dotácie povinnosť predložiť najneskôr do 5. januára nasledujúceho

roka. Závěrečná správa a priebežná záverečná správa o realizácii projektu sú vždy súčasťou zúčtovania poskytnutej dotácie uvedeného v čl. 3 bod 3 písm. c),

- e) priložiť čitateľné fotokópie účtovných dokladov o čerpaní dotácie (príp. zabezpečiť originály účtovných dokladov k nahliadnutiu), kompletný rozpočet zrealizovaného projektu, fotodokumentáciu o zrealizovaní projektu, dokumentáciu prezentácie hlavného mesta ako podporovateľa projektu a čestné vyhlásenie o správnosti predloženého zúčtovania vo výške poskytnutej dotácie pri dodržaní dohodnutého účelu dotácie podľa tejto Zmluvy.
4. Príjemca je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet hlavného mesta uvedený v záhlaví Zmluvy najneskôr ku dňu predloženia záverečnej správy o realizácii projektu a konečnom zúčtovaní, prípadne ku dňu predloženia priebežnej záverečnej správy o realizácii projektu a priebežnom zúčtovaní poskytnutej dotácie. Vrátenie finančných prostriedkov je povinný dokladovať bankovým výpisom, resp. iným relevantným dokladom o vrátení, pričom sa tento doklad stáva súčasťou zúčtovania poskytnutej dotácie podľa čl. 3 ods. 3 písm. c). Za deň vrátenia finančných prostriedkov na účet hlavného mesta sa považuje deň ich pripísania na účet hlavného mesta uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
5. Príjemca sa zaväzuje pri každej forme propagácie a prezentácie projektu vhodným spôsobom deklarovať skutočnosť, že na realizáciu projektu bola poskytnutá dotácia z rozpočtu hlavného mesta.
6. Príjemca sa zaväzuje, že pri nakladaní s poskytnutými verejnými prostriedkami bude postupovať podľa ustanovení zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy v znení neskorších predpisov, ako aj zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.
7. Ak je príjemca dotácie registrovaným platcom dane z pridanej hodnoty, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok.

Článok 4

Kontrola použitia poskytnutej dotácie

1. Hlavné mesto je oprávnené vo všetkých etapách prípravy a realizácie projektu, ako i po skončení projektu po formálnej i vecnej stránke kontrolovať účelnosť použitia poskytnutej dotácie.
2. Príjemca je povinný vrátiť hlavnému mestu poskytnutú dotáciu v prípade, že koná v rozpore s touto zmluvou, najmä ak:
 - a) nedodrží účel a podmienky poskytnutia dotácie,
 - b) nedodrží podmienky vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo nevedie účtovníctvo v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

Článok 5

Sankcie

1. Ak príjemca použije poskytnutú dotáciu alebo jej časť v rozpore so stanoveným účelom uvedeným v tejto Zmluve, je povinný do 15 dní od doručenia výzvy vrátiť hlavnému mestu poskytnutú dotáciu vo výške jej použitia v rozpore so stanoveným účelom spolu s úrokom z omeškania vo výške 0,05 % za každý deň omeškania odo dňa neoprávneného použitia poskytnutej dotácie alebo jej časti do vrátenia dotácie alebo jej časti. Úrok z omeškania sa vypočíta zo sumy, ktorá bola použitá v rozpore so Zmluvou.

2. Ak príjemca nezúčtuje poskytnutú dotáciu v termíne uvedenom v článku 3 bod 3 písm. c) alebo ak bude jej zúčtovanie neúplné, alebo ak príjemca nevráti nepoužitú poskytnutú dotáciu v termíne uvedenom v článku 3 bod 4, je povinný zaplatiť hlavnému mestu úrok z omeškania vo výške 0,05 % z nezúčtovanej sumy resp. z nevrátenej sumy a to za každý deň omeškania.
3. Sankcie sa považujú za uhradené dňom ich pripísania na účet hlavného mesta.

Článok 6

Spoločné a záverečné ustanovenia

4. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a právne účinky nadobúda nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia na webovom sídle hlavného mesta, a to v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
5. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať po dohode zmluvných strán, a to len vo forme písomných a riadne očíslovaných dodatkov.
6. Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto Zmluve, sa riadia ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky vrátane VZN hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 16/2012 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, z ktorých hlavné mesto dostane tri (3) a príjemca jedno (1) vyhotovenie.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto Zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne námietky, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
9. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy je:
Príloha č. 1 – Žiadosť o udelenie grantu

V Bratislave dňa: 09.06.2016

V Bratislave dňa: 17.06.2016

Poskytovateľ:

Príjemca:

Za hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislavu: Za združenie Cudzinci v Bratislave:

v. z. PhDr. Ľudmila Farkašovská, v. r.

JUDr. Ivo Nesrovnal
primátor

Marija Hrvatic, v. r.
predsedníčka predsedníctva združenia